

УДК 821(355)

**П. ТЕЙМУРИ,**  
*кандидат филологических наук,  
докторант Института Рукописей  
Национальной Академии Наук Азербайджана (г. Баку)*

## **КЛАССИФИКАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ СТИЛЕЙ В КЛАССИЧЕСКОЙ ПЕРСОЯЗЫЧНОЙ ПОЭЗИИ**

Средневековая персоязычная классическая поэзия, созданная после возникновения ислама, прошла длительный путь развития и распространилась в большом географическом ареале от Индийского полуострова до Малой Азии. Раньше ее классификация проводилась по основным художественным традициям отдельных эпох, без учета поэтико-стилистических особенностей каждой школы. В последнее время большое внимание уделяется классификации литературных школ по поэтико-стилистическим критериям на базе современных научно-теоретических концептов. В статье с данной позиции определяется классификация основных поэтических стилей классической персоязычной литературы.

*Ключевые слова: классификация, стиль, традиция, персоязычная поэзия.*

**П**онятие стиля, как в литературоведении, так и в языкознании, имеет близкое, но в то же время различное понимание. Известно, что оно используется также для исследования произведений искусства. Сфера его употребления и толкования расширяется при разработке теоретических предпосылок отдельных гуманитарных дисциплин. Теоретическое обоснование данной проблемы сформулировано еще В.В. Виноградовым таким образом: «В той, очень обширной, мало исследованной и не ограниченной четко от других лингвистических или даже – шире – филологических дисциплин сфере изучения языка вообще и языка художественной литературы в частности, которая ныне называется стилистикой, следовало бы различать, по крайней мере, три разных круга исследований, тесно соприкасающихся, часто взаимно пересекающихся и всегда соотносительных, однако наделенных своей проблематикой, своими задачами, своими критериями и категориями.

Это, во-первых, стилистика языка, как «системы систем», или структурная стилистика; во-вторых, стилистика речи, т.е. разных видов и актов общественного употребления языка; в-третьих, стилистика художественной литературы. Именно к последней примыкают теория и история поэтической речи и поэтики» [3, с. 5]. Вопросы стиля и стилистики относительно художественных произведений во всех случаях связаны с текстом. Здесь, прежде всего, следует отличать художественный или поэтический текст от обычного, так как «язык поэзии построен по художественным принципам; его элементы эстетически организованы, имеют некоторый художественный смысл, подчиняются общему художественному заданию» [7, с. 25].

Для поэзии и поэтической речи, наряду с метрикой и инструментальной, особую важность приобретают стилистика, тематика и композиция. Здесь семантика выступает в качестве особого отдела поэтики, которая изучает новые и более тонкие смысловые особенности слов и выражений, приобретенные в поэтическом языке. Семантическое изменение и художественное переосмысление слов и словосочетаний в поэтическом языке часто выступают как изобразительные средства и своеобразные приемы художественного и эсте-

тического воздействия. Таким образом, сфера интересов стилистики в художественной литературе включает в себя разные аспекты поэтической речи, ее характерные особенности. Здесь особое значение придается стилистическому единству художественного произведения. По этому поводу В. Жирмунский писал: «Значение стилистического единства для определения художественного смысла тех или иных приемов подтверждается косвенным образом следующим фактом: тот же самый, с формальной точки зрения, прием нередко приобретает различный художественный смысл в зависимости от своей функции, т. е. от единства всего художественного произведения, от общей направленности всех остальных приемов» [7, с. 35].

Вместе с тем существование такого эстетического единства для целой эпохи или литературной школы объясняет факт одновременного и независимого друг от друга появления поэтических произведений, сходных по своим приемам и в одинаковом направлении преодолевающих господствующую литературную традицию» [7, с. 37].

Когда речь идет об изучении основных стилистических и поэтических черт классической литературы мусульманских народов, прежде всего, бросаются в глаза термины «традиция» и «традиционность». Многие зарубежные авторы, исходя из встречающихся часто строгих стереотипов и повторяющихся образов в классической литературе Востока, выдвинули идею о скудности эстетических возможностей и творческих поисков средневековых авторов. Подобного неправильного мнения придерживался известный немецкий востоковед Г.Э. фон Грюнебаум. Изучая основные черты арабо-мусульманской культуры и литературы, он делает выводы, ряд которых нуждается в пересмотре и корректировке. По его мнению, протесты арабских критиков против «излишнего украшательства, против безвкусицы, такой заметной даже у лучших поэтов, и против пустословия вообще, были обречены на провал до тех пор, пока они понимали красоту как нечто принесенное извне, как совершенство стиля, как плюс или минус в орнаментации всех и каждого мотивов, а соблюдение лексических и структурных условностей считали главным критерием приемлемости литературного произведения» [6, с. 169–170]. Он приходит к заключению, что арабы «никогда не занимались анализом понятия прекрасного в литературе – другими словами, они никогда не пытались разрабатывать эстетику» [6, с. 170].

Исходя из каноничности арабской поэзии, П. Зюмтор, Х.А.Р. Гибб и другие авторы также подозрительно относились к оригинальности в традиционной поэтике. А.Б. Куделин, высоко оценивая вклад известных востоковедов в объяснение своеобразия средневекового художественного творчества, указывает и на недостаток их подхода к этому вопросу. Он констатирует, что «большинству трудов этих признанных ученых свойственен один существенный недостаток. Специфика творческих принципов средневековых арабских авторов односторонне объяснялась и оценивалась в них по нормам поэтики европейских литератур XIX–XX вв., что приводило к недопониманию средневековой поэтики и к принижению эстетической значимости классической арабской поэзии» [8, с. 4]. Кроме того, Грюнебаум при оценке теории «поэтических заимствований», разработанной классическими учеными, существенно искажает понимание оригинальности в традиционной литературе, так как он и другие ученые «явно недооценивают фактор индивидуально-авторского начала в эволюции классической традиции» [8, с. 169]. Таким образом, «согласно средневековой арабской поэтике, оригинальный поэт не выходит за пределы традиции, а развивает, углубляет и расширяет ее, т.е. как бы совершенствует унаследованную им традицию» [8, с. 176].

Таким образом, средневековые авторы, действуя именно в пределах канона и традиции, старались создавать новые смысловые и словесные образы, даже мотивы, ранее использованные предшественниками, в творчестве талантливых поэтов приобретали новые смысловые оттенки и словесные оболочки. Средневековые теоретики поэтики, для установления оригинальности тех и иных стихов, разработали целую систему критериев под названием «теории плагиата» [5, с. 127–156]. На основе понятий и критериев, разработанных классическими теоретиками средневековой поэтики, можно было установить подлинность творческого процесса.

В общетеоретическом плане традиционность и каноничность идейно-эстетических замыслов, тематико-смысловых мотивов, жанровых и сюжетно-композиционных элементов, стилистических приемов, а также образных систем являются типологическим явле-

нием для множества поэтических систем средневековой литературы. При исследовании поэтико-стилистического своеобразия классической литературы необходимо учесть этот весьма важный фактор, на который указывали известные теоретики. По мнению Д.С. Лихачева, «именно традиционность художественного выражения настраивала читателя или слушателя на нужный лад. Те или иные традиционные формулы, жанры, темы, мотивы, сюжеты служили сигналами для создания у читателя определенного настроения. Стереотип не был признаком бездарности автора, художественной слабости его произведения. Он входил в самую суть художественной системы средневековой литературы [9, с. 71].

Средневековый период в истории литератур народов Востока и Запада именуется со стороны теоретиков классическим, поскольку именно в данный период окончательно устанавливаются основные положения всех поэтических категорий и мотивов, завершаются ведущие жанры, наиболее важные каноны метрики и поэтических тропов, а также образные системы и стилистические приемы художественного восприятия. Вслед за Э. Брауном Брагинский отмечает, что «из многовековой литературы иранских народов выделяется ее наиболее важный и яркий период в прошлом – поэзия IX–XV вв., которая по праву носит название классической. Именно эта поэзия явилась наиболее выдающимся вкладом в мировую литературу, поскольку она сливается с тем подъемом и расцветом гуманизма, который прошел, начиная с VII в. – от «танской» поэзии Китая через иранскую классику – к Ренессансу на Западе в XIV–XVII вв. [2, с. 30]. Однако древнеиранская культура имела собственные духовные ценности и идеологическую направленность, хотя и там можно обнаружить ряд типологических сходств с китайской культурой.

Что касается средневекового культурного и литературного процесса, здесь древние традиционные элементы переплетаются с духовными ценностями исламской цивилизации. Поэтому классическая персоязычная литература испытывала на себе сильное влияние не только тематико-содержательного плана арабской словесности, но и ее формальных сторон и поэтических фигур.

В разработке периодизации персоязычной литературы после ислама обычно привлекают внимание два основных периода: классический (IX–XV вв.) и постклассический (XVI–XIX вв.). В этих периодах одновременно выделяются более подробные подгруппы. Интересно, что как в западной, так в русской иранистике, классификация персидской литературы по стилистическим особенностям почти не разрабатывалась. Этот вопрос впервые был поставлен иранским ученым и поэтом Малик аш-Шуара Бахаром, который исследовал исторические этапы возникновения и эволюции отдельных стилей персидской прозы. А художественные стили персоязычной поэзии разработаны лишь в последние годы.

Определение, которое дают иранские филологи поэтическим стилям, отличается от их трактовки в европейском востоковедении. Как было отмечено раньше, согласно поэтологическим учениям, средневековый поэт, действуя в пределах канона, создает новые словесные и смысловые образы, придает традиционным мотивам и поэтическим выражениям новую изобразительную окраску, расширяет сферу художественно-эстетических ценностей. Здесь особо выделяются такие элементы, как характер индивидуально-авторского стиля, традиционные темы и сюжеты, а также поэтические каноны, созданные предшествующими художниками. В формировании поэтического стиля, сохраняющего долгие годы свои характерные черты, бросаются в глаза языковые, жанровые, тематические, идейно-содержательные и даже духовно-культурные элементы.

В периодизации персидской литературы были предложены разные подходы и принципы, по данному вопросу имел место династический, даже формационный подход. Правда, литературный процесс в отдельных исторических эпохах развивался собственным путем, но проводить четкие разграничительные линии между отдельными эпохами представляется невозможным. На наш взгляд, подобный подход для определения характерных особенностей отдельных литературных школ и стилей является не очень обоснованным с научной точки зрения.

Иранский ученый Бахар выделял в персидской поэзии четыре основных стиля. Однако последующие поколения стали более детально классифицировать классическую и постклассическую поэзию, и в последнее время ряд авторов выделили 8 ее периодов [12, с. 73]: 1) хорасанский стиль (со второй половины III в. по V в. л. х. / со второй половины IX в. по

XI в.); 2) промежуточный стиль сельджукской эпохи (VI в. л. х. / XII в.); 3) иракский стиль (VII–IX вв. л. х. / XIII–XV вв.); 4) событийный стиль и стиль *ва-сухт(ан)* (X в. л. х. / XVI в.); 5) индийский стиль (XI – первая половина XII в. л. х. / XVII – первая треть XVIII в.); 6) стиль Возвращения – Базгашт (середина XII – конец XIII в. л. х. / вторая треть XVIII – третья четверть XIX в.); 7) стиль эпохи Конституционной революции (первая половина XIV в. л. х. / третья четверть XIX – первая треть XX в.); 8) новый стиль (вторая половина XIV в. л. х. / вторая треть XX в. и далее).

Указанная классификация нуждается в корректировке, так как название «промежуточного стиля» не является адекватным, и большинство филологов называют его азербайджанским.

В периодизации поэтических стилей необходимо учесть как языковые, так и литературоведческие аспекты данного вопроса; кроме того, при определении характерных свойств каждого стиля требуется ясное представление о культурно-духовных и эстетических факторах, повлиявших на его формирование. Исходя из указанных соображений, в периодизации и классификации классической персоязычной поэзии по традиционным стилевым особенностям привлекает внимание ряд школ, среди которых необходимо отметить четыре крупных стиля:

#### 1. Хорасанский стиль

После утверждения ислама на территории Ирана и Средней Азии литературный процесс сначала развивался в тесной взаимосвязи с арабской словесностью, впитывая в себя местные фольклорные элементы и древние традиции; затем постепенно возникает литература на фарси (дари) и происходит становление классических жанров (IX–XI вв.). Ранняя поэзия на фарси формировалась на Востоке, вернее в Хорасане и Мавераннахре, и язык данной поэзии назывался дари (чистый персидский); при Саманидах получили развитие панегирики и мотивы народной словесности, важное место занимал героический эпос, который дошел до кульминации в «Шахнаме» Фирдоуси. Появились первые образцы художественной прозы. Как справедливо отмечает И. Брагинский, для данного периода «специфично творческое многообразие в тематике, сюжетах, жанрах. Именно в этот период произошло формирование ведущих классических жанров – касиды, газели, месневи в их многочисленных разновидностях, а также основных канонов метрики (аруд), системы рифмы (кафия), а также поэтических тропов и фигур [2, с. 38]. Среди поэтов данного стиля выделяются имена Рудаки (ум. 940 г.), знаменитого Фирдоуси (ум. 940 г.) и Унсури (ум. 1040 г.), позднее хорасанский стиль претерпевает определенные изменения и появляются Адиб Сабир (ум. 1150 г.) Санаи (ум. 1152 г.) и Анвари (ум. 1187).

Для хорасанской школы характерны следующие стилевые особенности: смесь литературной и разговорной речи, малое использование арабизма, простота поэтических выражений, популярность панегирика и героического эпоса, преимущество жанра касиды. Любопытно, что М.-Н.О. Османов в своем специальном исследовании, посвященном стилю персидской поэзии IX–XI вв., довольствуется лишь определением типа и метода художественного изображения, притом под методом понимается «трактовка проблем идеала, героя, жизненного процесса и народа [10, с. 37]. Основное внимание автор уделяет описанию изобразительных средств.

#### 2. Азербайджанский и иракский стили.

После хорасанского стиля литературный процесс продвигался на юго-западные провинции (Рей, Исфаган и Шираз), а новое литературное возрождение произошло в период правления Сельджукидов. Важным явлением в литературной жизни в данный период считается появление риторического литературного стиля в недрах придворной поэзии. Данный стиль сначала формируется в Азербайджане и Ширване (Катран Тебризи и Асади Туси). По определению И. Брагинского, новый риторический стиль достиг полного расцвета «в творчестве Рашида Ватвата (ум. ок. 1182 г.), Анвари (ум. ок. 1170 г.), Хакани (ум. в 1199 г.), Захираддина Фарьяби (ум. в 1201 г.) и двух исфаганских поэтов – Джамалиддина ибн Абдурраззака (ум. в 1192 г.) и сына его Камалиддина Исмаила (ум. в 1237 г.). Подлинным мастером риторического стиля был и поэт-гуманист Низами Гянджеви (ум. в 1209 г.)» [2, с. 38–39]. Здесь следует подчеркнуть два важных момента: во-первых, так называемая исфаганская школа поэзии имела большое значение в развитии иракского стиля, во-вторых, иракский стиль неразрывно связан с азербайджанским стилем [4, с. 15].

Кроме того, персоязычная поэзия, созданная в Азербайджане, хотя и была связана с хорасанской школой, но этот стиль претерпел значительные изменения. Это впервые наблюдается в творчестве Хакани, так как, несмотря на то, что его газели по законченности уступают касидам, одновременно этот жанр (газель) у него, в противоположность поэтам хорасанской школы, является самостоятельной формой. Е. Бертельс замечает, что «заслуга придания газели законченности не может быть приписана целиком поэтам Ширази (Сади и Хафиз) и здесь следует особо отметить роль Хакани [1, с. 63].

В целом азербайджанско-иракскому стилю присущи следующие особенности: расширение тематики поэтического лексикона, употребление религиозной, научной и философской терминологии, отход от панегириков и героического эпоса, и склонность к дидактике, лирике и философии, увеличение арабизма, обогащение поэтических тропов и фигур.

3. Индийский стиль относится к постклассическому периоду персидской поэзии (XVII–XVIII вв.), созданной в основном в Индии. Хотя данный стиль продолжил все тенденции предыдущих поэтических школ, в нем изменяется основной лексикон, взамен религиозно-суфийского и философского лексикона предпочтение отдается бытовой и низкой лексике, усложняется образная система. По определению иранского ученого А. Тамимдари, «основной особенностью этого стиля является поиск смысла и содержательности. Такое стремление выделить содержание и представить яркую мысль стало причиной того, что образ и форма стиха в индийском стиле приобрели неясность. Что касается собственно литературного уровня, то поэты мало заботились о ритме стиха и использовании поэтических украшений [12, с. 94]. Кроме того, в данной школе «все стилистические измерения оказывают влияние на содержательную сторону бейта, что подкрепляется выдвиганием критериев новизны мана, яркости фантазии (хаял) и поисков новых тем (мазмун)» [11, с. 220]. Та-либ Амули (ум. 1626 г.), Калим Кашани (ум. 1651 г.) и Саиб Табризи (ум. 1669 г.) – известные поэты указанного стиля.

4. Стиль возвращения к классической школе (баз гашт) появился после кризиса индийского стиля. В научной литературе обычно речь идет о возвращении к хорасанскому стилю, однако данное мнение нуждается в уточнении и корректировке, поскольку поэты этой школы пытались возродить оба классических стиля (хорасанский и азербайджанско-иракский), кроме того, они часто отдавали предпочтение второму.

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

1. В истории персоязычной поэзии, которая обычно делится на классический и постклассический периоды, можно выделить четыре целостных поэтико-стилистических стиля: хорасанский, азербайджанско-иракский, индийский, и стиль «возвращения» к классическому периоду.

2. Каждая стилистическая школа имела свои особенности как словесного и содержательного плана, так и в структуре образной системы и поэтических фигур. Тем не менее во всех школах наблюдалось много сходных элементов. Многие каноны и эстетические традиции классической поэзии сохранились на протяжении столетий.

2. Хотя между отдельными стилевыми школами существовали генетическая связь и преемственность, однако каждый стиль своеобразно относится к художественной обработке слов, выбору поэтического лексикона и изобразительных средств. Среди основных стилевых направлений классической персоязычной поэзии наиболее важное место принадлежит азербайджанско-иракскому стилю, который отличался высоким эстетическим уровнем, широким гуманитарным содержанием и образно-художественным богатством.

#### Список использованных источников

1. Бертельс Е.Э. Низами и Физули. Избранные труды / Е.Э. Бертельс. – М.: Издательство восточной литературы, 1962. – Т. 2. – 556 с.
2. Брагинский И.С. Из истории персидской и таджикской литератур (Избранные работы) / И.С. Брагинский. – М.: Наука, 1972. – 524 с.
3. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В.В. Виноградов. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 256 с.
4. Ворожейкина З.Н. Исфаханская школа поэтов и литературная жизнь Ирана в предмонгольское время (XII – начало XIII в.) / З.Н. Ворожейкина. – М.: Наука, 1984. – 270 с.

5. Грюнебаум Г.Э. фон. Концепция плагиата в арабской теории / Г.Э. фон Грюнебаум // Основные черты арабо-мусульманской культуры. – М.: Наука, 1981. – С. 127–156.
6. Грюнебаум Г.Э. фон. Эстетические основы арабской литературы / Г.Э. фон Грюнебаум // Основные черты арабо-мусульманской культуры. – М.: Наука, 1981. – С. 165–189.
7. Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В.М. Жирмунский. – Л.: Наука, 1977. – 408 с.
8. Куделин А.Б. Средневековая арабская поэтика (вторая половина VII – IX в.) / А.Б. Куделин. – М.: Наука, 1983. – 512 с.
9. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы / Д.С. Лихачев. – М.: Наука, 1979. – 376 с.
10. Османов М.-Н.О. Стиль персидско-таджикской поэзии (IX–X вв.) / М.-Н.О. Османов. – М.: ГРВЛ, 1974. – 564 с.
11. Пригарина Н.И. Индийский стиль и его место в персидской литературе (вопросы поэтики) / Н.И. Пригарина. – М.: Восточная литература, 1999. – 328 с.
12. Тамимдари А. История персидской литературы / А. Тамимдари. – СПб.: Петербургское востоковедение, 2007. – 240 с.

### References

1. Bertel's, E.Je. *Nizami i Fizuli. Izbrannyye trudy* [Nizami and Fizuli. The selected works]. Moscow, Izdatel'stvo vostochnoj literatury Publ., 1962, vol. 2, 556 p.
2. Braginskij, I.S. *Iz istorii persidskoj i tadzhikskoj literatur (Izbrannyye raboty)* [From history of the Persian and Tadjik Literatures (the Selected works)]. Moscow, Nauka Publ., 1972, 524 p.
3. Vinogradov, V.V. *Stilistika. Teorija pojeticheskoy rechi. Pojetika* [Stylistic. The theory of poetic speech. Poetics]. Moscow, Izd-vo AN SSSR Publ., 1963, 256 p.
4. Vorozhejkina, Z.N. *Ispahanskaja shkola pojetov i literaturnaja zhizn' Irana v predmongol'skoe vremja (XII – nachalo XIII v.)* [Isfahan school of poets and a literary life of Iran during preMongolian time (12th – the beginning of 13th century)]. Moscow, Nauka Publ., 1984, 270 p.
5. Grjunebaum, G.Je. fon. *Koncepcija plagiata v arabskoj teorii* [The concept of plagiarism in the Arabian theory]. *Osnovnye cherty arabo-musul'manskoj kul'tury* [The Basic features of Arab-Islamic culture]. Moscow, Nauka Publ., 1981, pp. 127-156.
6. Grjunebaum, G.Je. fon. *Jesteticheskie osnovy arabskoj literatury* [A background of aesthetic bases of the Arabian Literature]. *Osnovnye cherty arabo-musul'manskoj kul'tury* [The Basic features of Arab-Islamic culture]. Moscow, Nauka Publ., 1981, pp. 165-189.
7. Zhirmunskij, V.M. *Teorija literatury. Pojetika. Stilistika* [Theory of the literature. Poetics. Stylistics]. Leningrad, Nauka Publ., 1977, 408 p.
8. Kudelin, A.B. *Srednevekovaja arabskaja pojetika (vtoraja polovina 7 – 9 v.)* [Medieval Arabian poetics (second half of 7<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> century)]. Moscow, Nauka Publ., 1983, 512 p.
9. Lihachev, D.S. *Pojetika drevnerusskoj literatury* [Poetics of Old Russian Literature]. Moscow, Nauka Publ., 1979, 376 p.
10. Osmanov, M.-N.O. *Stil' persidsko-tadzhikskoj poezii (IX–X vv.)* [Style of Persian-Tadjik poetry (9<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> century)]. Moscow, GRVL Publ., 1974, 564 p.
11. Prigarina, N.I. *Indijskij stil' i ego mesto v persidskoj literatury (voprosy pojetiki)* [Indian style and its seat in Persian Literature (questions of poetics)]. Moscow, Vostochnaja literatura Publ., 1999, 328 p.
12. Tamimdari, A. *Istorija persidskoj literatury* [The history of Persian Literature]. Saint Petersburg, Peterburgskoe vostokovedenie Publ., 2007, 240 p.

Середньовічна персомовна класична поезія, створена після виникнення ісламу, пройшла тривалій шлях розвитку і поширилася у великому географічному ареалі від Індійського півострова до Малої Азії. Раніше її класифікація проводилася за основними художніми традиціями окремих епох, без урахування поетико-стилістичних особливостей кожної школи. Останнім часом велика увага приділяється класифікації літературних шкіл за поетико-стилістичними критеріями на базі сучасних

науково-теоретичних концептів. У статті з цієї позиції визначається класифікація основних поетичних стилів класичної персомовної літератури.

*Ключові слова: класифікація, стиль, традиція, персомовна поезія.*

The paper considers classification of traditional styles in classical Persian poetry. Medieval Persian classical poetry after Islam was demonstrated long processing stage and spread in a large geographical area, from the Indian subcontinent to Asia Minor. Previously, in classification of Persian poetry have been used the principle of artistic tradition and dynastic periodization. In this paper main attention is given to the classification Persian poetical styles on the basis of modern theoretical concepts and definition traditional characteristics of main stylistic schools.

*Key words: classification, tradition, Persian poetry, style.*

*Одержано 3.12.2016*